

### 1.3. La clé des *kanji* – (posté le 22/5/2021)

En poursuivant l'observation de nos *kanji*, on constate que certains éléments graphiques apparaissent de façon identique dans différents *kanji*, comme nous le montre ces quelques exemples :

<i>Kanji</i>	Élément commun
消, 治, 滅, 濟	氵
同, 内	冂
計, 読, 記	言
擦, 投	扌

Ces éléments « communs » sont appelés **clés** ou **radicaux**. En fait, tout *kanji* contient une clé. Parfois un *kanji* est lui-même clé, comme par exemple : 人, 火, 木, 田, 八, etc. Il est alors considéré comme « indécomposable » en sous-éléments.

Prenons à nouveaux quelques exemples pour bien comprendre :

<i>Kanji</i>	際	僕	新	焼	欄	第	町	広	六	日	十	方
Clé	阝	人	斤	火	木	竹	田	广	八	日	十	方
Autre élément	祭	美	辛	堯	闌	弗	丁	厶	一			

Une clé a une signification très générale qui permet de regrouper en son sein les *kanji* ayant une proximité sémantique. Elle est un moyen de classer les *kanji* « thématiquement ». Prenons d'autres exemples :

<i>Kanji</i>	Clé	Sens du <i>kanji</i>	Sens de la clé
消	氵	éteindre	eau
滅	氵	ruiner	eau
同	冂	semblable	limite
内	冂	intérieur	limite
計	言	estimer, évaluer	parole
読	言	lire	parole
記	言	prendre note	parole
擦	扌	frotter	main
投	扌	jeter	main

**La clé est une deuxième entrée de recherche dans un dictionnaire de *kanji*.**

Mais parfois, du fait de leur cheminement dans l'histoire de l'écriture de la langue, la proximité entre le sens général de la clé et le sens particulier du *kanji* s'est distendue, comme le montre les exemples ci-dessous :

Kanji	Clé	Sens du kanji	Sens de la clé
治	冫	réglementer	eau
濟	冫	régler une dette	eau
新	斤	nouveau	ancienne unité de masse
欄	木	colonne d'un journal	arbre
六	八	six	huit

Malgré parfois cet éloignement sémantique, la clé reste attachée à son *kanji*.

Les 2136 *jōyō kanji* sont répartis en 204 clés<sup>2</sup>. Observons au passage que la graphie de certaines clés peut plus ou moins changer d'aspect selon sa place (à gauche, à droite, au-dessus, etc.) dans un *kanji*. Prenons là encore quelques exemples :

Les *kanji* 舍 (*sha* - logement) et 僕 (*boku* - je) ont comme clé commune 人. Elle est reconnaissable dans le premier *kanji* par sa forme aplatie à son sommet. Dans le deuxième *kanji* la forme de la clé 人 est transformée en 亻, qui est en fait la forme la plus courante que vous rencontrerez de cette clé.

De même avec ces *kanji* 時 (*toki* - heure) et 易 (*yasashii* - facile) où la clé 日 se retrouve à gauche et au sommet, dans une graphie reconnaissable mais légèrement modifiée (« compressée » à gauche, « étendue » au sommet).

Dans cet autre exemple on reconnaît la clé 方 dessinée dans la partie gauche du *kanji* 放 (*hanasu* - libérer).

Un *kanji* ne possède qu'une seule clé. Si un *kanji* est composé de plusieurs éléments appartenant à la liste des clés, il ne lui sera reconnu qu'une seule clé. Par exemple le *kanji* 計 (*hakaru* - évaluer) est formé de deux éléments comme nous l'avons vu plus haut. Or, ces deux éléments appartiennent à la liste des clés. Il faut savoir dans ce cas que la clé est 言 et non 十.

*Ceci n'est pas une clé*

On vient de le voir, la clé d'un *kanji* appartient nécessairement à la liste des « *kanji-clé* ». Ce point est important à souligner car parfois certains éléments identiques d'un *kanji* à l'autre ne sont pas nécessairement leur clé. Il ne faut donc pas imaginer, parce qu'un élément apparaît fréquemment, y déceler une clé.

Dans l'exemple ci-dessous, neuf *kanji* différents ont un élément commun : 且. Or cet élément commun n'est pas une clé, comme nous le montre le tableau ci-dessous :

Kanji	狙	阻	租	粗	祖	組	宜	查	助
Clé	犭	阝	禾	米	礻	糸	宀	木	力
Élément commun	且	且	且	且	且	且	且	且	且
Lecture <i>on-yomi</i> *	ソ	ソ	ソ	ソ	ソ	ソ	ギ	サ	ジョ

\* : La lecture (ou prononciation) des *kanji* est abordé dans un prochain article.

<sup>2</sup> D'autres *kanji* existent bien évidemment en plus de ces 2136 *jōyō kanji*, ce qui porte le nombre des clés à 214 en japonais.

En observant la ligne « Lecture *on-yomi* », on comprend pourquoi cet élément est également appelé « élément phonétique » : la (ou l'une des) prononciation *on-yomi* de ces *kanji* est généralement similaire, comme l'illustre très bien cet exemple.

On le voit, cela ne signifie pas que 且 se prononce toujours ヽ quand il est élément d'un *kanji*, mais c'est un indice intéressant pour retenir la ou une prononciation *on-yomi* d'un *kanji*. Dans cet exemple, en apprenant une seule prononciation on retient celle de cinq autres *kanji*. Étant donné que la lecture *on-yomi* est la lecture qui entre très majoritairement dans la prononciation des mots formés de plusieurs *kanji* (nous le verrons un peu plus loin), ceci devient un atout intéressant de savoir reconnaître ces éléments phoniques, pour apprendre à prononcer et lire les *kanji*.

Dans notre texte pris en exemple dans cet article, trois *kanji* (聞, 問 et 聞) ont un élément commun : 門, mais cet élément n'est la clé que dans le dernier des trois *kanji*. Le premier a pour clé 耳 et le deuxième 口. Le japonais nous réserve parfois quelques pièges.

En Japonais Dans Le Texte .fr